

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-2.23>

Дмитриева Ольга Петровна

АНГЛИЙСКИЙ ФРАЗОВЫЙ ГЛАГОЛ КАК ЛИТЕРАТУРНАЯ НОРМА И СОВРЕМЕННАЯ РЕЧЕВАЯ ПРАКТИКА (НА МАТЕРИАЛЕ КИНОФИЛЬМОВ ОТ НЕМОГО КИНО ДО НАШИХ ДНЕЙ)

Статья посвящена изучению фразовых глагольных единиц и осмыслению их сущности как неотъемлемой части узуса английского языка. Исследование проводится на материале кинематографа, где представлена английская речь в виде, наиболее приближенном к естественной коммуникации. В процессе исследования собраны статистические данные, свидетельствующие об уменьшении числа фразовых глаголов в условиях повседневного речевого общения. Проанализированы основные положения языковой политики англоговорящего социума, приводящие к сокращению числа фразовых глаголов в речи и переходу фразовых глаголов из разряда литературной нормы в разряд узуса английского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/8-2/23.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 8(86). Ч. 2. С. 324-328. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811; 111'367

Дата поступления рукописи: 31.05.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-2.23>

Статья посвящена изучению фразовых глагольных единиц и осмыслению их сущности как неотъемлемой части узуса английского языка. Исследование проводится на материале кинематографа, где представлена английская речь в виде, наиболее приближенном к естественной коммуникации. В процессе исследования собраны статистические данные, свидетельствующие об уменьшении числа фразовых глаголов в условиях повседневного речевого общения. Проанализированы основные положения языковой политики англоговорящего социума, приводящие к сокращению числа фразовых глаголов в речи и переходу фразовых глаголов из разряда литературной нормы в разряд узуса английского языка.

Ключевые слова и фразы: фразовые глаголы; узус; норма; сленг; фразеология; языковая политика; естественная коммуникация.

Дмитриева Ольга Петровна*Московский государственный областной университет**anima_libra@mail.ru*

АНГЛИЙСКИЙ ФРАЗОВЫЙ ГЛАГОЛ КАК ЛИТЕРАТУРНАЯ НОРМА И СОВРЕМЕННАЯ РЕЧЕВАЯ ПРАКТИКА (НА МАТЕРИАЛЕ КИНОФИЛЬМОВ ОТ НЕМОГО КИНО ДО НАШИХ ДНЕЙ)

Данная статья посвящена анализу фразовых глаголов английского языка в диахроническом срезе 100 лет и осмыслению их сущности как части языковой системы. Фразовый глагол рассматривается как лексема, изменяющая свою стилевую принадлежность за счет особенностей своей структуры. Исследование проводится на материале английских кинофильмов и представляется актуальным, поскольку язык кинолента, в отличие от языка художественной литературы, максимально приближен к оригиналу – живой речи. «Более того, именно в силу системно-структурной и функционально-прагматической базы исследования языка в речи-тексте, переход к новым формам анализа является совершенно обоснованным и органичным процессом» [7, с. 13]. Так, на примере процессов, происходящих в речи киногероев, мы можем судить не только о «широком спектре мотивов и интенций, реализуемых в речи-тексте» [Там же, с. 15], но и об изменениях, происходящих во всём языковом сообществе.

Новизна исследования заключается в изучении изменений, происходящих в английском языке, на материале креолизованного текста (кинофильма). Выбор кинофильма как материала исследования представляется обоснованным ввиду того, что в речи – тексте кинофильма – язык представлен в своем первоначальном виде в различных наиболее типовых коммуникативных контекстах. Характерной чертой подобных коммуникативных ситуаций является, как и в повседневном бытовом общении, тенденция пренебрегать традиционными нормами литературного языка, поскольку «речь-текст, в целом отражая коммуникативный акт, в информационной (логико-смысловой) части обязательно несёт психоэмоциональный настрой» [Там же, с. 14]. Говоря о кодификации коммуникативных процессов в средствах массовой информации, к которым относится и кинофильм, Е. В. Какорина пишет, что «возможность сознательного внедрения, закрепления определенных норм и правил общения, вызывает сомнение» [8, с. 274]. Исследование языковых средств в целом и фразовых глаголов в частности посредством кинорепертуара позволяет узнать об устной речи английской молодежи, об особенностях рекламного дискурса, политических выступлений и художественной литературы.

Целью исследования является изучение вариативности фразовых глаголов английского языка и выявление принадлежности фразовых глагольных единиц к литературной норме английского языка. Основной задачей исследования является: а) диахронический анализ речевой политики англоговорящего социума как возможной первопричины перехода фразовых глаголов из разряда нормы в разряд узуса языка и б) рассмотрение коммуникативных контекстов употребления фразовых глаголов как литературной нормы и как повседневной речевой практики.

Анализ коммуникативного кода различных лингвокультурных сообществ, наряду с исследованием практических вопросов формирования языковой картины мира, является одной из наиболее приоритетных задач, стоящих перед исследователями коммуникативных процессов [5, с. 401]. Проблема узуса современного английского языка и выявление сущности наиболее частотных лексических единиц устной речи являются частью подобных исследований. Согласно словарным данным, фразовые глаголы являются одними из наиболее распространенных (порядка 11 тысяч единиц) и востребованных в процессе естественной речевой коммуникации лексем. Изучением различных аспектов фразовых глаголов английского языка занимаются такие современные российские и зарубежные исследователи, как Н. В. Авдевич (2007), С. Ю. Богданова (2006), Е. Е. Голубкова (2013), Л. А. Карасик (2011), Л. Талми (1991) и др.

Лексема как литературная норма зачастую подразумевает «традиционно и стихийно сложившиеся способы речи» [10, с. 9]. Нормой может являться речевая особенность диалекта, профессиональный сленг или социальный

жаргон и т.д. Однако нормой представляется не только любая отличительная речевая черта того или иного коллектива, но и «результат целенаправленной кодификации языка» [Там же, с. 10], то есть приведение языка к единому литературному нормативу. С данной точки зрения, любое проявление отличий от утвержденной кодификации является отличием от литературной нормы. «Применительно к некодифицированным сферам языка мы можем употреблять термин “узус”» [11, с. 5].

Понятие узуса современные ученые (М. А. Арутюнова, Н. В. Авдевич, Л. П. Крысин и др.) определяют как общепринятое среди носителей языка представление об употреблении языковых конструктов (слов, словосочетаний и пр.) и, как следствие, их значений. Границы узуса подвижны, поскольку «они меняются вместе с разговорной речью» [2, с. 146]. Узус характеризуется рядом регламентированных языковой политикой норм как определенным языковым идеалом и является частью цепочки: «...схема как чистая форма языка – норма – узус – акт речи» [6, с. 111]. Узус включает не только традиционные (устойчивые), но и нетрадиционные (окказиональные) реализации лексем. Он используется при описании общественных навыков выразительного употребления языка в экспрессивной стилистике. Нормой в данном случае возможно назвать словарное значение лексической единицы без пометки «сленг». «Получается, что применительно к некодифицированным сферам языка мы можем употреблять термины “узус” и “норма” безразлично: то, как принято говорить, скажем, на данном диалекте, это языковой обычай, узус, но это и диалектная норма, отличающая его от других диалектов» [11, с. 10]. Так, «данная принципиальная установка... – это важный шаг в формировании и осмыслении новых подходов к исследованию языковых и речетекстовых явлений и фактов» [7, с. 12].

Следовательно, фразовый глагол относится к языковой норме как формального, так и неформального процесса языковой практики. Однако в процессе устной коммуникации норма формального и неформального нейтрального общения неоднократно нарушается ввиду различных факторов, что выводит фразовый глагол за определенные базовые коммуникативные рамки и обуславливает взаимный переход одного и того же фразового глагола из разряда нормы в разряд узуса.

Рассмотрим два высказывания, где употреблен фразовый глагол *to break down*: 1) *There shall be something to break down that lock* [19]! / *Должно же быть что-то, что откроем этот замок!* (здесь и далее перевод автора статьи. – Д. О.) и 2) *If you even set your foot on the human soil, you'll break down* [28]. / *Если ты ступишь на человеческую территорию, то твои силы иссякнут.* Так, в первом высказывании фразовый глагол *to break down* использован в словарном значении “*stop working unexpectedly (about any gadget)*” [25, p. 23] («перестать работать, неожиданно сломаться (о механических приборах)» [13, с. 87]) и является языковой нормой, тогда как во втором высказывании значение “*stop working*” («перестать работать») явно неприменимо в отношении живого человека. Употребляя в речи фразовый глагол *to break down*, говорящий вкладывает в него значения “*(slang) to be unable to continue doing smth.; (slang) to separate into smaller parts*” [25, p. 23] («(сленг) подорвать силы ли могущество; не иметь возможности продолжать текущую деятельность; рассыпаться на маленькие фрагменты» [13, с. 87]), сравнивая при этом человека с прибором, который внезапно и неожиданно для всех выходит из строя и буквально разваливается на куски. Оба приведённых значения фразового глагола во втором высказывании относятся к сленгу и являются результатом свободной речевой практики говорящего и могут быть названы узусом.

По словам Л. П. Крысина, отклонения от литературной нормы «ярче всего проявляются в тех сферах речевой деятельности, где межличностная коммуникация наиболее свободна и не подвержена редакторскому контролю» [11, с. 11]. Демонстрируя наиболее распространенные контексты общения, кинематограф зачастую превращает привычные языковые нормы в устаревшие и ненужные. Несмотря на наличие в кинематографии определенной речевой цензуры, фразовые глаголы, представленные в коммуникативных контекстах, во многих случаях выходят за рамки норм официального общения, употребляются в коннотативном значении и образуют различные ситуативные дериваты, например, отглагольные существительные, как в высказывании: *A looking-up – it's ass* [22]! / *Подобострастие – это отвратительно!* – где существительное *a looking-up* («подобострастие») образовано от фразового глагола *to look up* – “*to look at sb. with respect*” [25, p. 178] («смотреть на кого-либо почтительно» [13, с. 464]).

Несомненно, изучение речевых практик в кинематографии дает представление о преобладающих образцах культуры и массового поведения, которые, думается, возможно назвать «“модной” речью» [9, с. 25]. Во многих паттернах коммуникации, представленных в кино, такая «модность» достигается за счет употребления фразовых глаголов, наиболее полно отражающих дух своего времени и передающих «психоэмоциональный настрой логико-смысловой части любого фрагмента речи-текста» [7, с. 15]. На протяжении всей истории существования кино отношение к фразовым глаголам в речи постоянно изменялось. В соответствии с требованиями языковой политики США и Великобритании, фразовые глагольные единицы, независимо от ситуации, грамматической и стилистической правильности их употребления, относили то к литературной норме языка, то к узусу. Обратимся к статистике встречаемости фразовых глаголов в речи киногероев.

Анализ собранного материала позволяет проследить динамику употребления фразовых глаголов в речи за последние 100 лет. На Рисунке 1 отражены усредненные данные встречаемости фразовых глагольных единиц на 1,5 часа живой речи.

График на Рисунке 1 показывает, что количество фразовых глаголов в кинолентах за период от 1899 года до 1927 года (немое кино) не превышает 9 фразовых глаголов на 1,5 часа длительности киноленты. С 1925 года и до 1931 года в озвученном кино число фразовых глаголов составляет 25-30 единиц на 1,5 часа звучания.

В настоящее время число фразовых глаголов на такой же временной отрезок составляет 15-16 единиц, употребленных в той или иной коммуникативной ситуации за 1,5 часа.

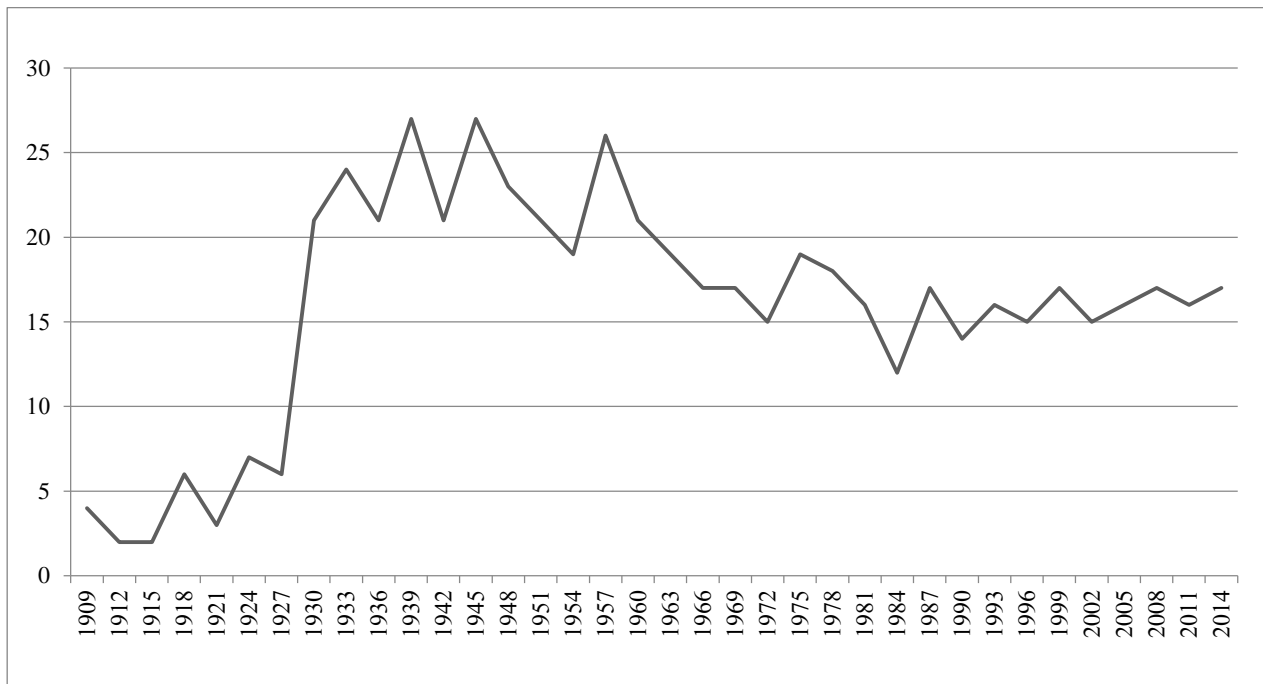


Рисунок 1. Средняя встречаемость фразовых глаголов в фильмах (усреднение за три года)

Очевидно, что в настоящее время количество фразовых глаголов в речи стремительно увеличивается: по сравнению с 1910-1950 гг. употребление фразовых глагольных единиц в кинолентах возросло в несколько раз. О высокой продуктивности и востребованности свидетельствуют многочисленные словари, посвященные фразовым глаголам и их употреблению во всех видах речи, среди которых: «Англо-русский словарь глагольных словосочетаний» под редакцией Е. М. Медниковой (1994); «Oxford Phrasal Verbs Dictionary for Learners of English» под редакцией А. С. Хорнби (2002); «Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов» под редакцией Л. Ф. Шитовой (2005) и др.

Процесс возрастания интереса к фразовым глаголам неотделим от общественных процессов, которые «оказывают непосредственное влияние на фразовые глагольные сочетания, как и любой другой лексический пласт» [12, с. 150]. Так, анализ языковой политики, проводимой Великобританией и США, демонстрирует изменение отношения английского языкового коллектива к фразовым глаголам. Так, до 1899 г. фразовые глаголы, хотя и воспринимались как отклонение от литературной нормы [16, с. 13], тем не менее не относились к разряду сниженной лексики и активно употреблялись в различных речевых практиках, в том числе и в титрах немого кино. Основными критериями отбора лексем для кодирования информации на текстовых плашках в немого кинематографе были информативность и экспрессивная насыщенность – два требования, которым фразовые глаголы отвечали в полной мере, в отличие от их нефразовых синонимов. Рассмотрим высказывание: *To honor when you strike him down and see the fear in his eyes* [29]. / *Прояви благородство, когда собьешь его вниз (с пьедестала) и увидишь страх в его глазах*, – где употреблен фразовый глагол *to strike down*. Так, *to strike down* имеет стилистически-нейтральные синонимы: 1) *to hit* (“to bring the hand or smth. held in hand forcefully at smth”) [23, p. 630] («ударить кого-либо с силой» [13, с. 371]), 2) *to win* (“to be the first”) [23, p. 1328] («победить, выиграть, прийти первым» [13, с. 894]) [31, p. 1760]. Однако замена фразового глагола *to strike down* в высказывании его нефразовым синонимом (*To honor when you win and see the fear in his eyes*. / *Прояви благородство, когда победишь и увидишь страх в его глазах*) приведет к снижению эмоциональной экспрессивности высказывания вплоть до полной утраты изначально заложенного говорящим смысла “kill or hit very hard in order sb. would fall” [25, p. 290] («свалить с ног; сбить или резко сдвинуть кого-либо / что-либо с места» [13, с. 771]).

Период с 1899 по 1929 гг. охарактеризовался «сменой тенденций речевого репертуара разговорного функционального стиля речи» [15, с. 350] и завершился введением в 1930 году закона о цензуре в Америке и Англии, запрещающем употребление сниженной лексики на экране. Таким образом, язык в каждой кинокартине соответствует общепринятым нормам, исключая сленг, диалектизмы и разговорную лексику сниженного стиля, к которой стали относить большую часть фразовых глаголов. Так, если ранее фразовые глаголы были представлены в речи уважаемых представителей общества, то теперь стали неизменной частью репертуара низших социальных слоев общества и малообразованных лиц: *Many men in London cannot shout out the deliberate speech* [29]. / *Многие в Лондоне не способны произнести речь* – в высказывании короля Великобритании Георга VI; *All I want you to do – is to pick out the person you saw with the gun in his hand* [17]. /

Я всего-то хочу, чтобы ты указал на человека, у которого видел оружие – в высказывании полицейского констебля; *The sun's coming up, kid. There's gonna be a hearken fish down on Folden St.* [20]. / *Светает, дитя моё. На Фолден Стрит скоро раздадутся мольбы и вопли* – в высказывании бандита.

Принятие закона о цензуре, а именно – «ряд запретов на официальное употребление некоторых слов и устойчивых словосочетаний, вызывавших негативную реакцию» [12, с. 12], в 40-70-х годах еще сильнее отразилось на отношении общественности к употреблению фразовых глаголов в кинематографе, что привело к резкому снижению их числа (независимо от социального уровня, профессии, пола или возраста). Так, начиная с 1930-х, процесс увеличения числа фразовых глагольных единиц в кинолентах остановился и постепенно пошел на спад, сократив их число до 15-20 фразеологических единиц на 1,5-2 часа звучания.

В наши дни фразовые глаголы опять широко востребованы в речи киногероев и используются:

1) в качестве стилистического приёма «перифраза»: *All right, get back to work* [24]! / *Ну все, возвращайтесь к работе!* – где фразовый глагол *to get back* – “to start doing smth. again” [25, p. 112] («возобновить действие» [13, с. 330]) соответствует лексеме *to continue* – “to start again after interruption” [23, p. 279] («продолжить что-либо» [13, с. 163]), однако не является метафорой;

2) при эвфемизации, заменяя собой ненормативную лексику, как, например, в высказывании микродиалога:

– *Let's all get to know one another?*

– *Hey, you, take off with us* [18]! /

– *Хэй, как на счет познакомиться поближе?*

– *Эй ты, отстань от нас!*

где фразовый глагол *to take off* – “to leave the ground and begin to fly” [25, p. 300] («взлететь; сорваться с места» [13, с. 793]) является вежливой заменой выражения *get lost!* [23, p. 549] («отвали» [13, с. 330]);

3) как профессиональный жаргон, например, в высказывании: – *I think we'd better put him under drugs for a few days* [27]. / *Думаю, что пару дней нам стоит колоть ему успокоительные препараты.* – где использован фразовый глагол *to put under* – “to examine a situation very closely and carefully” [25, p. 226] («пристально изучить» [13, с. 628]), в ряду дефиниций которого есть значение, которое относится только к области медицины: “(slang) to make sb. unconscious (if a doctor puts you under, they give you drugs to make you unconscious before surgery)” [25, p. 226] («держат на медикаментозном лечении» [13, с. 628]).

Если говорить о современном кинематографе с его обилием жанров и представленных стилей, то следует отметить, что в современной кинокоммуникации фразовые глаголы зачастую представлены в речи носителей языка, которые:

1) не владеют литературной нормой: *The veg-tables is wuth money. Quit a-tramplin' 'em or I'll run lot of yer into the swamp* [26]! / *Овац-ци стоят денег. Прекратите мантаться на них или я сброшу вас в болото!* – где фразовый глагол *to run into* («везти, отвозить, бросить» [13, с. 681]) используется наряду с графонами;

2) сознательно игнорируют литературную норму достижения эффекта «снижения градуса формальности коммуникации» [3, с. 14]: *Turn around into my place tomorrow, will you? The driver will tell you where it is. We dine at 6.30* [32]. / *Не мог бы ты приехать ко мне завтра? Мой водитель тебе объяснит, как добраться. Ужин состоится в 6.30.* – где начальник при обращении к подчиненному использует фразовый глагол *to turn around into* («нанести кому-либо визит» [13, с. 838]) вместе с вежливой формой повелительного наклонения *will you*;

3) используют нарушение норм в качестве значимого речевого поведения для демонстрации границы «свой-чужой» [3, с. 15], как, например, в высказывании: *Listen Rocky. I'm playing every string I can. I meet all necessary people. But I can't get off you* [19]! / *Слушай, Роки. Я делаю все возможное! Я встречаюсь со всеми нужными людьми. Но я никак не могу от тебя избавиться!* – где члены одной банды используют фразовый глагол *to get off* – “(spoken, informal) to ask to stop annoying you by criticizing or telling you what to do” [25, p. 114-115] («(разг. сленг) потребовать перестать докучать кому-либо с критикой или комментариями» [13, с. 330]).

Подобные случаи использования фразовых глаголов в кинематографе, где язык представлен в наиболее приближенной к естественному общению форме, ведут к закреплению за данными лексическими единицами статуса варианта, а впоследствии – и альтернативы, пришедшей на замену общепринятой литературной норме. Исследование фразовых глаголов и осмысление вопроса о принадлежности данных фразеологических единиц к литературной норме английского языка или же к узуальному составу позволяет показать, что отклонения от нормы использования фразового глагола во многих случаях реализуют потенциальные возможности в системе языка и что английский язык, представленный в кинематографе, и его употребление в повседневной жизни взаимодействуют самым тесным образом. Использование фразовых глаголов в кинокоммуникации, с одной стороны, ведет к отклонению от кодифицированной нормы, реализуя потенциальные возможности языковой системы с последующим закреплением подобного варианта употребления фразового глагола в словарях. С другой стороны, проникновение фразовых глаголов в общелитературный английский язык относится к явлениям демократизации языка. Также указанные языковые процессы, происходящие с фразовыми глаголами в кинематографе, свидетельствуют о том, что кинофильмы способствуют интенсификации актуальных процессов современного английского языка, форсируя и распространяя их.

Исходя из вышеизложенного, можно сказать, что употребление фразовых глаголов в процессе речевой коммуникации, представленной в кинематографе, является скорее не нарушением языковой нормы, а узуальной инновацией. Так, фразовые глаголы, переходя из разряда нормы в разряд узуса языка, в полной мере раскрывают свой языковой потенциал и создают альтернативы устаревшей норме.

Список источников

1. **Авдевич Н. В.** Когнитивно-дискурсивные особенности многозначных фразовых глаголов в современном английском языке (на материале фразовых глаголов действия с частицами on/off): дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 234 с.
2. **Арутюнова М. А.** Специфика языкового узуса в контексте российской политической коммуникации // Вестник Московского университета. Серия 25. Международные отношения и мировая политика. 2010. № 3. С. 145-159.
3. **Гойхман О. Я., Наденна Т. М.** Речевая коммуникация: учебник. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: ИНФРА-М, 2008. 207 с.
4. **Голубкова Е. Е.** Коммуникология и лингвистика: долговременное сотрудничество // Современная коммуникативистика. 2013. № 3. С. 3-7.
5. **Гудков Д. Б.** Прецедентные феномены в текстах политического дискурса // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования / под ред. М. Н. Володиной. М.: Изд-во МГУ, 2003. С. 401-419.
6. **Ельмслев Л.** Язык и речь // Звегинцев В. А. История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях: в 2-х ч. М.: Флинта, 1965. Ч. 2. С. 3-495.
7. **Жирова И. Г.** Лингвистическая категория «эмфатичность» в антропоцентризме: языковая личность Маргарет Тэтчер в эмоционально-оценочном дискурсе. М.: Флинта, 2012. 256 с.
8. **Какорина Е. В.** Язык интернет-коммуникации // Современный русский язык: система – норма – узус / отв. ред. Л. П. Крысин. М.: Языки славянских культур, 2010. С. 273-340.
9. **Карасик В. И.** Монография. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2011. 477 с.
10. **Крысин Л. П.** Проблема соотношения языковой системы, нормы и узуса // Современный русский язык: система – норма – узус / отв. ред. Л. П. Крысин. М.: Языки славянских культур, 2010. С. 9-28.
11. **Крысин Л. П.** Русская литературная норма и современная речевая практика // Русский язык в научном освещении. 2007. № 2 (14). С. 5-17.
12. **Маслова В. А.** Лингвокультурология. М.: Академия, 2001. 208 с.
13. **Мюллер В. К.** Современный англо-русский словарь. Изд-е 24-е. М.: Русский язык, 1998. 2106 с.
14. **Нелюбин Л. Л.** Перевод и прикладная лингвистика. М.: Высшая школа, 2005. 207 с.
15. **Нелюбин Л. Л., Хухуни Г. Т.** История науки о языке. М.: Флинта; Наука, 2008. 376 с.
16. **Швейцер А. Д.** Некоторые проблемы языковой политики в США // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 1996. Т. 55. № 2. С. 11-16.
17. **A Bronx Tale** [Электронный ресурс]: movie / director R. de Niro. USA, 1993. URL: <https://watchfree.at/watch-a-bronx-tale-1993-1080p-movie-online-free-watchfree.html> (дата обращения: 29.05.2018).
18. **All that jazz** [Электронный ресурс]: movie / director B. Fossi. USA, 1979. URL: <https://watchfree.at/watch-all-that-jazz-1979-1080p-movie-online-free-watchfree.html> (дата обращения: 29.05.2018).
19. **Angels with Dirty Faces** [Электронный ресурс]: movie / director M. Curtiz. USA, 1938. URL: <https://watchfree.at/watch-angels-with-dirty-faces-1938-1080p-movie-online-free-watchfree/watching.html> (дата обращения: 29.05.2018).
20. **Barton Fink** [Электронный ресурс]: movie / director J. Coen. USA, 1991. URL: <https://watchfree.at/watch-barton-fink-1991-1080p-movie-online-free-watchfree.html> (дата обращения: 29.05.2018).
21. **Dixson R.** Essential Idioms in English. N. Y.: Berghahn Books, 1951. 288 p.
22. **Klute** [Электронный ресурс]: movie / director A. Pakula. USA, 1971. URL: <https://watchfree.at/watch-klute-1971-1080p-movie-online-free-watchfree.html> (дата обращения: 29.05.2018).
23. **Longman Dictionary of English Language and Culture** / ed. by D. Summers. Harlow: Pearson Education, Limited, 2002. 1620 p.
24. **Night after night** [Электронный ресурс]: movie / director A. Mayo. USA, 1932. URL: <https://ffilms.org/night-after-night-1932/> (дата обращения: 29.05.2018).
25. **Oxford Phrasal Verbs Dictionary for Learners of English.** Oxford: Oxford University Press, 2002. 378 p.
26. **Sparrows** [Электронный ресурс]: movie / director W. Beaudine. USA – Canada, 1926. URL: <https://cmovies.pro/movie/sparrows-1926/> (дата обращения: 29.05.2018).
27. **Spellbound** [Электронный ресурс]: movie / director A. Hitchcock. USA, 1945. URL: <https://watchfree.at/watch-spellbound-1945-1080p-movie-online-free-watchfree.html> (дата обращения: 29.05.2018).
28. **Stardust** [Электронный ресурс]: movie / director M. Vaughn. USA – UK, 2007. URL: <https://watchfree.at/watch-stardust-2007-1080p-movie-online-free-watchfree.html> (дата обращения: 29.05.2018).
29. **The Absent Minded Professor** [Электронный ресурс]: movie / director R. Stephenson. USA, 1961. URL: <https://watchfree.at/watch-the-absent-minded-professor-1961-1080p-movie-online-free-watchfree.html> (дата обращения: 29.05.2018).
30. **The Kings Speech** [Электронный ресурс]: movie / director T. Hooper. Australia, 2010. URL: <https://watchfree.at/watch-the-king-s-speech-2010-1080p-movie-online-free-watchfree.html> (дата обращения: 29.05.2018).
31. **The Oxford Thesaurus – An A-Z Dictionary of Synonyms.** Oxford: Oxford University Press, 2010. 2062 p.
32. **Under Capricorn** [Электронный ресурс]: movie / director A. Hitchcock. UK, 1949. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=97u0d4B8gCI> (дата обращения: 29.05.2018).

**THE ENGLISH PHRASAL VERB AS A LITERARY NORM AND MODERN SPEECH PRACTICE
(BY THE MATERIAL OF FILMS FROM SILENT CINEMA TO THE PRESENT DAY)**

Dmitrieva Ol'ga Petrovna
Moscow Region State University
anima_libra@mail.ru

The article is devoted to the study of phrasal verbal units and the comprehension of their essence as an integral part of the English language usage. The research is conducted on the material of the cinema, where English speech is presented in the form closest to natural communication. In the process of the study, statistical data are collected that indicate a decrease in the number of phrasal verbs in the conditions of everyday speech communication. The main provisions of the language policy of the English-speaking society are analyzed, leading to reduction in the number of phrasal verbs in speech and the transition of phrasal verbs from the level of the literary norm to the category of the English language usage.

Key words and phrases: phrasal verbs; usage; norm; slang; phraseology; language policy; natural communication.